

Montage- u. Bedienungsanleitung für Raumtemperaturregler

Achtung!

Das Gerät darf nur durch einen Elektrofachmann geöffnet und gemäß dem Schaltbild am Gerät bzw. dieser Anleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Um die Anforderungen der Schutzklasse II zu erreichen, müssen entsprechende Installationsmaßnahmen ergriffen werden. Dieses unabhängig montierbare elektronische oder elektromechanische Gerät dient der Regelung der Temperatur ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen, mit üblicher Umgebung. Dieses Gerät entspricht der EN 60730, es arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.

Bei Bimetall-Raumtemperaturreglern liegt beim Drehen des Temperatureinstellknopfes der Schaltkontakt tiefer als beim selbstständigen Regeln des Temperaturreglers. Die Schaltpunktgenauigkeit ist erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer erreicht.

Zul. rel. Raumfeuchte:	max 95 %, nicht kondensierend
Bemessungsstoßspannung	4 kV
Temperatur für die Kugeldruckprüfung	75 ± 2 °C
Spannung und Strom für Zwecke der EMV-Störaussendungsprüfungen	230 V; 0,1 A
Verschmutzungsgrad	2
Energie-Klasse	I = 1 %
(nach EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	



Dieses Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte nur in speziellen Einrichtungen für Elektronikschrott entsorgen. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden zur Recycling Beratung.

Mounting and operating instructions for room thermostats

Caution!

The device may only be opened and installed according to the circuit diagram on the device or these instructions by a qualified electrician. The existing safety regulations must be observed. Appropriate installation measures must be taken to achieve the requirements of protection class II. This is independently mountable electromechanical or electronic device is designed for controlling the temperature in dry and enclosed rooms only under normal conditions. The device conforms to EN 60730, it works according operating principle 1C.

For bi-metal temperature controllers is the switching point lower when temperature control knob is turned than in automatic operation. The exact switching point is reached only after a stabilisation period of approx. 1-2 hours.

Relative humidity	max. 95 % without condensation
Rated impulse voltage	4 kV
Brinell test temperature	75 ± 2 °C
Voltage and Current for the for purposes of interference measurements interference testing	230 V; 0,1 A
Degree of pollution	2
Energy class	I = 1 %
(acc. EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	



This product should not be disposed of with household waste. Please recycle the products where facilities for electronic waste exist. Check with your local authorities for recycling advice.

Notice de montage et d'utilisation des thermostats

Attention!

L'appareil ne doit être ouvert et installé que par un professionnel conformément aux schémas et aux instructions de montage. Les règles de sécurité existantes doivent être scrupuleusement observées. Les mesures d'installation adéquates doivent être prises pour satisfaire aux exigences de la classe de protection II. Cet appareil électromécanique ou électronique est conçu pour réguler la température dans les locaux secs et fermés et dans des conditions d'utilisation normales. Cet appareil est conforme à la norme EN 60730 et fonctionne selon la Directive 1C.

Le point de déclenchement des thermostats en bimétal est inférieur lorsqu'on tourne le bouton que lors du fonctionnement automatique. Le point de déclenchement correct n'est atteint qu'au bout d'une à deux heures de fonctionnement.	
Humidité relative	max. 95 % sans condensation
Calcul de l'impulsion de tension	4 kV
Température d'essai du test de dureté de BRINELL	75 ± 2 °C
Intensité et tension nécessaires à la mesure des interférences électromagnétiques (CEM)	230 V; 0,1 A
Degré de pollution	2
Classe énergétique	I = 1 %
(selon UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	



Ces produits ne peuvent pas être traités comme des déchets ménagers. Veuillez faire recycler ces produits par une entreprise qui se charge du recyclage des déchets électroniques. Veuillez contacter les autorités locales pour avoir de plus amples informations concernant la liquidation des déchets.

Monterings-och skötselöreskrifter för rumstermostater

Viktigt!

Thermostaten får endast monteras av fackman enligt kopplingschema i termostatkåpan och i enlighet med denna monteringsanvisning. Gällande säkerhetsöreskrifter måste följas. För att uppnå skyddsklass II måste erforderliga installationsåtgärder vidtagas. Denna självständiga, elektroniska eller elektromekaniska apparat är för reglering av temperatur i torra och slutna utrymmen med normala förhållanden. Apparatens motsvarar norm EN 60730 och arbetar enligt verkningssätt 1C.

Thermostaten väskar vid en lägre punkt då rattens vridning manuellt än då den väskar automatiskt. Den exakta växlingspunkten nås först efter ca 1-2 timmars drift.

Relativ fuktighet	max 95 % utan kondens sation
Stötspanning	4 kV
Temperatur för kultrycksprov	75 ± 2 °C
Spänning och ström för att kontrollera EMV-störsändning	230 V; 0,1 A
Föreningensklass	2
Energi klass	I = 1 %
(enligt EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	



Denna produkt skall inte slängas tillsammans med kommunalt avfall. Var vänlig avfalls hantera produkterna där det finns hantering av elektroniskt skrot. Angående råd om avfallshanteringen, kontakta dina lokala myndigheter.

Instrucciones de montaje y uso para termostatos

El dispositivo puede ser abierto solamente por un electricista cualificado e instalado de acuerdo al esquema de conexión indicado en la tapa o en este manual. Se deben respetar todas las normas de seguridad vigentes. Para alcanzar los requisitos de la clase de protección II, se tomarán las medidas adecuadas de instalación. Este dispositivo electrónico o electromecánico autónomo puede ser utilizado solamente para la regulación de la temperatura en estancias cerradas y secas en condiciones normales. Este dispositivo eléctrico cumple con la norma EN 60730, y funciona de acuerdo al modo 1C.

Al girar manualmente el mando de ajuste de temperatura el punto de conexión es más bajo que de regulación por el mismo termostato. La precisión de la conmutación solo se alcanzará después de 1 a 2 horas de funcionamiento.

La humedad relativa admitida:	max. 95 %, sin condensar
Tensión de corriente asignada	4 kV
Temperatura para ensayo de dureza Brinell	75 ± 2 °C
Tensión y corriente para control de compatibilidad electromagnética	230 V; 0,1 A
Grado de polución	2
Clase energética	I = 1 %
(según UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	



Este producto no debe desecharse con la basura doméstica. Por favor, recicle los productos en las instalaciones de residuos electrónicos. Consulte con las autoridades locales para obtener información sobre el reciclaje.

Monterings- och betjeningsvejledning for rumstermostat

Advarsel!

Apparatet må kun åbnes og installeres i henhold til ledningsdiagram på enheden af en autoriseret elektriker. Installation skal ske i henhold gældende sikkerhedsregler. Forholdsregler skal tages, således af man opnår den korrekte beskyttelse efter klasse II denne uafhængigt monterbar elektromekaniske eller elektroniske enhed er designet til styring af temperatur i tørre og lukkede rum, under normale forhold. Enheden lever op til EN 60730, der virker efter-terfunktionsprincip 1C.

Skittepunktet er lavere når knappen drejes manuelt end under normal drift når termostaten skifter automatisk. Det korrekte skiftepunkt opnås først efter 1-2 timers drift.

Relativ fugtighed	Max 95 % uden kondens
Dimensioneringsstøds spænding	4 kV
Temperatur for Brinell-hårhedsprøvnin	75 ± 2 °C
Spænding og strøm til test af støjemission i forbindelse med elektromagnetisk kompatibilitet	230 V; 0,1 A
Grad af forurening	2
Energi klasse	I = 1 %
(i henhold til 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013 EU)	



Produktet må ikke bortskaffes som usorteret kommunalt affald. Produkterne må kun genanvendes på særlige anlæg til bortskaffelse af EE-affald. De lokale myndigheder bør rådføres vedrørende yderligere oplysninger om bortskaffelsesansvininger.

Montage- en gebruikershandleiding voor de kamerthermostaat

Voorzichtig!

Het apparaat mag alleen door een gekwalificeerd elektricien geopend en geïnstalleerd worden volgens de instructies en het aansluitschema op de behuizing van het apparaat. De bekende veiligheidsvoorschriften dienen in acht genomen te worden. De correcte installatievoorschriften dienen te worden toegepast, zodat aan de beschermingsklasse II wordt voldaan. Dit onafhankelijk te plaatsen van monteren elektromechanisch of elektronisch apparaat, is ontworpen voor het regelen van temperatuur, alleen onder normale omstandigheden in droge en afsluitbare ruimten. Deze elektronische regelaar voldoet aan EN 60730 en functioneert volgens werk wijze 1C.

Bij het draaien van de temperatuurinstelknop ligt het schakelpunt lager als bij het zelfstandig regelen van de thermostaat. De nauwkeurigheid van het schakelpunt wordt na ca. 1-2 uren bereikt.

Toelaatbare relatieve vochtigheid	max. 95 %, geer. condensvorming
Drielektrische sterkte test	4 kV
Thermische kogeldruk test	75 ± 2 °C
Spanning en stroom voor EMC imunitieit	230 V; 0,1 A
Vervullingsgraad	2
Energieklasse	I = 1 %
(conform EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	



Dit product mag niet met het gewone huisafval worden meegegeven. Breng producten ter recycling naar officieel aangewezen inzamelpunt voor elektronische afval. Neem voor meer informatie contact op met plaatselijke autoriteiten.

Huonetermostaattien asennusja käyttöohjeet

Tärkeää!

Laitteen saa asentaa ainoastaan sähköasennusnoikeudet omaava henkilö. Asennuksessa on huomioitava laitteen kannon sisäpuolella oleva kytkentäkäävija ja mukana seuraava asennusohje. Lisäksi on noudatettava voimassa olevia sähköturvallisuusmääräyksiä. Huomioi suojausluokka II edellyttämät asennusmenpiteet. Tämä itsenäisesti toimiva säädin on tarkoitettu lämpötilan säätöön kuivissa ja suljetuissa huoneissa normaaliympäristöissä. Laitte vastaa normaali EN 60730 ja toimii 1 C:n mukaisesti.

Bimetallitermostaateissa on kytkentäpiste matalampia säätönoimia kääntäessä kuin automaattisessa toiminnassa. Oikea kytkentäpiste saavutetaan vasta n. 1...2 tunnin käytön jälkeen.

Toelaatbare relatieve vochtigheid	max. 95 %, geer. condensvorming
Nominale stootspanning	4 kV
Temperatuur voor hardheidsmeting volgens Brinell	75 ± 2 °C
Spanning en stroom voor onderzoek EMV-stoeringsmissie	230 V; 0,1 A
Likaisuusluokka	2
Energialuokka	I = 1 %
(EU-standardien 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013 mukaisesti)	



Laitetta ei saa heittää talousjätteen mukana. Kierättäkää laite toimittamalla se elektroniikkaromun käsittelykeskukseen. Kierätsohjeet saa pyytämällä paikallisilta viranomaisilta.

Istruzioni per l'installazione e l'uso dei termostati ambiente

Attenzione!

Questo apparecchio può essere aperto ed installato solo da un elettricista qualificato, secondo lo schema elettrico riportato sul dispositivo o secondo queste istruzioni. Vanno rispettate le norme di sicurezza vigenti. Per ottenere la classe di protezione II, vanno adottate misure di installazione adeguate. Questo dispositivo elettromeccanico ed elettronico, che può essere montato separatamente, serve per la regolazione della temperatura esclusivamente in ambienti asciutti e chiusi, in normali condizioni d'uso. Il dispositivo è conforme alla EN 60730, funziona secondo il principio di funzionamento 1C.

Il differenziale è più elevato quando si ruota manualmente la manopola della temperatura rispetto all'operazione in automatico. Il punto di intervento esatto si raggiunge dopo 1-2 ore di impiego.

Umidità relativa	95 % max, senza condensa
Tensione nominale impulsiva	4 kV
Temperatura per la verifica di durezza sulla sfera	75 ± 2 °C
Tensione e corrente per le verifiche di compatibilità elettromagnetica	230 V; 0,1 A
Grado di inquinamento	2
Classe energetica	I = 1 %
(secondo UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	



Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Ricicla gli articoli presso le strutture adibite allo smaltimento di rifiuti elettronici. Informati presso le autorità locali sulle modalità di smaltimento.

Návod k použití pro termostaty séri

Pozor!

Přístroj smí otevírat pouze kvalifikovaný elektrikář a musí ho instalovat podle schématu zapojení zobrazeného na krytu nebo v této příručce. Musí být dodržovány platné bezpečnostní předpisy. Pro dosažení požadavků třídy ochrany II musí být při instalaci zajištěna příslušná měření a opatření. Tento elektronické nebo elektromechanické přístroj, který může být nainstalován nezávisle, může být používán pouze k regulaci teploty v suchých a uzavřených místnostech s normálním prostředím. Tento elektronický přístroj odpovídá normě EN 60730, pracuje v souladu se způsobem provozu 1C.

Při otáčení regulačního knoflíkem leží bod spínání níže než při vlastní regulaci. Údavná přesnost regulace je dosažena asi po 1-2 hodinách provozu.

Max. rel. vlhkost	95% - nekondenzující voda
Domezovací rázové napětí	4 kV
Teplota pro kontrolu kulového tisku	75 ± 2 °C
Napětí a proud pro účely kontroly rušivých vysílání elektromagnetické kompatibility	230 V; 0,1 A
Stupeň znečištění	2
Energetická třída	I = 1 %
(dle EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	



Tento výrobek nesmí být likvidován spolu s komunálním odpadem. Recyklovatě prosím výrobky tam, kde existují podniky pro likvidaci elektronického odpadu. Ohledně pokynů pro likvidaci se informujte u místních orgánů.

Montasje- og betjeningsanvisning for termostater

Advarsel!

Produktet skal installeres av godkjent montør og i samsvar med kopplingskjemaet som fremgår av brukerveiledningen. For å tilfredstille Beskyttelsesklasse II skal det utføres nødvendige målinger. Produktet skal kun benyttes til temperaturregulering i tørre rom. Dette elektronisk produktet tilfredstiller spesifikasjonen EN 60730 og fungerer i henhold til driftstype 1C.

Vær oppmerksom på at termostatenes koblingspunkt blir lavere når innstillingsknappen dreies for hånd enn ved automatisk drift. Nyttaktig koblingspunkt vil termostaten først oppnå etter å ha vært i drift 1-2 timer. Tekniske data og informasjonen om bruksmåttér vil De finne i vår katalog.

Relativ fuktighet	maks. 95% RH (uten kondensering)
Nominell støtspanning	4 kV
Brinell støttemperatur	75 ± 2 °C
Spennin og strøm for EMC-prøving	230 V; 0,1 A
Forurensningsgrad	2
Energi klasse	I = 1 %
(ifølge EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	



Dette produktet får ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Vennligst lever produktet til gjenvinning på innsamlingspunkter for elektrisk avfall. Forhør deg med lokale myndigheter for råd ang. gjenvinning.

Instrukcja montażu i obsługi termostatów pokojowych

Uwaga!

Urządzenie może być otwarte wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka i podłączone zgodnie ze schematem podłączeń znajdującym się na pokrywie produktu lub w niniejszej instrukcji. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa. Instalację należy wykonać tak, aby zapewnić wymagany stopień ochrony w klasie II. Niniejsze urządzenie elektroniczne lub elektromechaniczne, które może być instalowane niezależnie, może być stosowane wyłącznie do kontroli temperatury w suchych i zamkniętych pomieszczeniach oraz w normalnych warunkach.

standardowym otoczeniu. Urządzenie odpowiada normie EN 60730 oraz działa zgodnie ze sposobem pracy 1C.

Kiedy pokręło regulatora obraca się w systemie automatycznym, stopień przelączenia jest niższy. Dokładny stopień przelączenia zostanie osiągnięty wtedy, gdy czas klimatyzacji osiągnie 1 do 2 godzin.

Odpowiedni stopień wilgotności	maksimum 95 % bez kondensacji
Pomiar napięcia uderzeniowego	4 kV
Temperatura kontroli ciśnienia kulkowego	75 ± 2 °C
Napięcie i prąd dla celów EMV-kontroli zgodności zakłuceń elektromagnetycznych	230 V; 0,1 A
Stopień zanieczyszczenia	2
Klasa energetyczna	I = 1 %
(zgodnie z UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	



Niniejszego wyrobu nie wolno likwidować wraz z odpadem komunalnym. Wyroby recyklować w zakładach przeznaczonych do likwidacji odpadu elektronicznego. W sprawie instrukcji dotyczących likwidacji należy zwrócić do lokalnych organów.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ РЕГУЛЯТОРА ТЕМПЕРАТУРЫ, УСТАНОВЛИВАЕМОГО В ПОМЕЩЕНИЯХ

ПРИБОР МОЖЕТ БЫТЬ ВСКРЫТ И УСТАНОВЛЕН ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ЭЛЕКТРИКОМ В СООТВЕТСТВИИ С ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СХЕМОЙ, РАСПОЛОЖЕННОЙ НА КРЫШЕ ПРИБОРА ИЛИ В ЭТИХ ИНСТРУКЦИЯХ. ДОЛЖНЫ БЫТЬ СОБЛЮДЕНЫ ДЕЙСТВУЮЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ. ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ КЛАССА ЗАЩИТЫ II ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПРИМЕНЕНЫ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ МЕРЫ ПО УСТАНОВКЕ ЭТИ НЕЗАВИСИМО УСТАНОВЛИВАЕМЫЕ ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКИЕ ИЛИ ЭЛЕКТРОННЫЕ УСТРОЙСТВА СПРОЕКТИРОВАНЫ ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРОЙ В СУХИХ И ЗАКРЫТЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ ТОЛЬКО ПРИ НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЯХ. ПРИБОР СООТВЕТСТВУЕТ EN 60730, И РАБОТАЕТ В СООТВЕТСТВИИ С ПРИНЦИПОМ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ 1C.

ПРИ ВРАЩЕНИИ КНОПКИ НАСТРОЙКИ/РЕГУЛИРОВКИ ТЕМПЕРАТУРЫ ТОЧКА ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ РАСПОЛАГАЕТСЯ НИЖЕ, ЧЕМ ПРИ АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕГУЛИРОВАНИИ ТЕМПЕРАТУРЫ. ТОЧНОСТЬ ТОЧКИ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ ДОСТИГАЕТСЯ ТОЛЬКО ПРИБЛ. ЧЕРЕЗ 1-2 ЧАСА РАБОТЫ ПРИБОРА.

ДОПУСКАЕМАЯ ВЛАЖНОСТЬ В ПОМЕЩЕНИЯХ	МАКС. 95 %, КОНДЕНСАЦИЯ НЕ ДОПУСКАЕТСЯ.
РАСЧЕТНОЕ ИМПУЛЬСНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ	4 kV
ТЕМПЕРАТУРА ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТВЕРДОСТИ ВДАВЛИВАНИЕМ ШАРИКА	75 ± 2 °C
НАПРЯЖЕНИЕ И ТОК ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ИСПЫТАНИЯ НА ЭЛЕКТРОМАГНИТНУЮ СОВМЕСТИМОСТЬ	230 В; 0,1 А
СТЕПЕНЬ ЗАГРЯЗНЕНИЯ	2
КЛАСС ЭНЕРГОПОТРЕБЛЕНИЯ	I = 1 %
(СОГЛ. НОРМАТИВАМ ЕС 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	



Данное изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Рециркулируйте изделия там, где существуют предприятия по переработке электронных отходов. Инструкции по переработке можно получить в местных органах власти.

Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας για θερμοστάτες χώρου

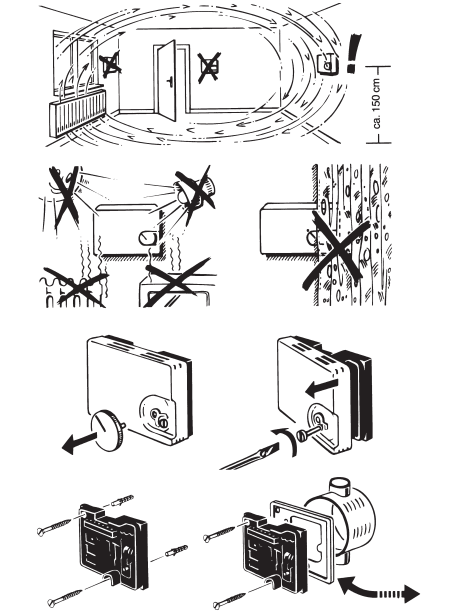
Η συσκευή μπορεί να ανοιχτεί και να εγκατασταθεί σύμφωνα με το διάγραμμα κυκλώματος που βρίσκεται επάνω της. Η σύμφωνο με αυτές τις οδηγίες, από οδοντικό ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι ισχύοντες κανονισμοί ασφαλείας. Πρέπει να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα εγκατάστασης, έτσι ώστε να επιτευχθούν οι απαιτήσεις κατηγορίας προστασίας II. Αυτή η ανεξάρτητα εγκατάσταση ηλεκτρομηχανική, ή ηλεκτρονική συσκευή, έχει σχεδιαστεί για τον έλεγχο της θερμοκρασίας σε ξηρούς και κλειστούς χώρους, εφόσον επικρατούν φυσιολογικές συνθήκες. Η συσκευή συμμορφώνεται με την οδηγία EN 60730 και λειτουργεί σύμφωνα με την αρχή λειτουργίας 1C.

Το σημείο ενεργοποίησης είναι χαμηλότερο όταν γίνεται χρήση του διακόπτη ελέγχου θερμοκρασίας, σε σχέση με την αυτόματη λειτουργία. Το ακριβές σημείο ενεργοποίησης επιτυγχάνεται μόνο μετά από μια περίοδο εκκλιματισμού της τάξης των 1-2 ωρών.

Σχετική υγρασία	max. 95 % χωρίς συμπύκνωση
Διατιμώμενη κραυστική τάση	4 kV
Θερμοκρασία δοκιμής πιεσης σφαιρας	75 ± 2 °C
Τάση και ένταση για λόγους μετρήσεων παρεμβολής	230 V; 0,1 A
Βαθμός ρύπανσης	2
Ενεργειακή κλάση	I = 1 %
(σύμφωνα με 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	

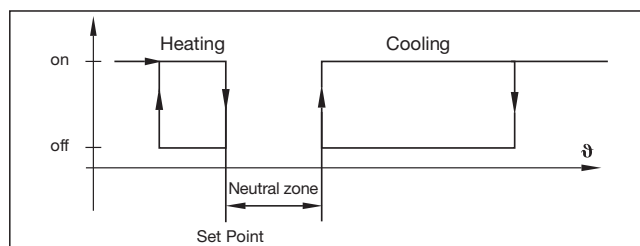
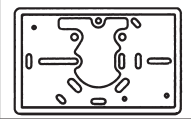


Το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορριπτεται μαζί με οικιακά απορρίμματα. Ανακυκλώστε τα προϊόντα σε εγκαταστάσεις διαχείρισης ηλεκτρονικών απορριμμάτων. Αναζητήστε συμβολικές ανακυκλώσεις από τις τοπικές αρχές.

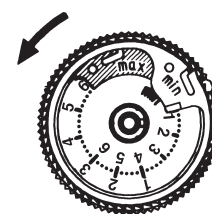


Typ	KLR-E 7... / RTR-E ... / 111 77... / 111 11...													
Symbol	(D) Erklärung	(GB) Explanation	(F) Signification	(E) Descripción	(I) Descrizione	(NL) Verklaring	(S) Förklaring	(FIN) Tiedot	(DK) Forklaring	(N) Forklaring	(CZ) Vysvětlivky	(PL) Objaśnienia	(RUS) Разъяснение символов	(GR) Περύραφι
I	Netz ein	Mains on	sous tension	Red conectada	ON	Aan	Nät till	ON	Tændt	Nett PÅ	Zapnuto	Włącz	Сеть "Вкл."	ON
O	Netz Aus	Mains off	hors tension	Red desconectada	OFF	Uit	Nät från	OFF	Slukket	Nett AV	Vypnuto	Wyłącz	Сеть "Выкл."	OFF
	Lüfter	Fan	Ventilateur	Ventilador	Ventilazione	Ventilator	Fläkt	Puhallin	Blæser	Vifte	Ventilátor	Klimatyzacja	Вентилятор	Ανεμοστράς
	Lüfter langsam	Fan low	petite vitesse	Velocidad baja ventil.	Ventilazione bassa	Ventilator langzaam	Fläkt långsam	Puhallin hidas	Blæser langsom	Vifte LAV	Pomalu	Klim. niska	Вентилятор "малая скорость"	Ανεμοστράς χαμηλά
	Lüfter mittel	Fan medium	vitesse moyenne	Velocidad media ventil.	Ventilazione media	Ventilator normaal	Fläkt mellan	Puhallin keskinopea	Blæser normal	Vifte NORMAL	Strědně	Klim. średnia	Вентилятор "средняя скорость"	Ανεμοστράς μεσαία
	Lüfter schnell	Fan high	grande vitesse	Velocidad alta ventil.	Ventilazione alta	Ventilator snel	Fläkt snabb	Puhallin nopea	Blæser hurtig	Vifte HØY	Rychle	Klim. pełna	Вентилятор "Высокая скорость"	Ανεμοστράς ψηλά
CONT.	Lüfter kontinuierlich	Fan cont.	ventilation continue	Ventilador continuo	Ventilazione continua	Ventilator continu in geschakeld	Fläkt kontinuerlig	Puhallin jatkuva	Blæser konstant	Vifte kontinuerlig	Ventilátor trvale	Klim. ciągła	Вентилятор "непрерывный режим работы"	Ανεμοστράς συνέχεια
AUTO.	Lüfter automatisch	Fan auto.	ventilation automatique	Ventilador automático	Ventilazione automatica	Ventilator automatisch	Fläkt automatisk	Puhallin autom.	Blæser automatisk	Vifte AUTO	Ventilátor automaticky	Klim. automatyczna	Вентилятор "автоматический режим"	Ανεμοστράς αυτόματα
	Heizen	Heat	Chauffer	Calor	Caldo	Verwarmen	Värme	Lämmitys	Varme	Varme	Topení	Ogrzewanie	Обогрев	θέρμανση
	Kühlen	Cool	Refrroidir	Frío	Freddo	Koelen	Kyla	Jäähdytys	Køling	Kjøling	Chlazení	Chłodzenie	Охлаждение	ψύξη
°C	Temperatur in °C	Temp. in °C	Température en °C	Temperatura en °C	Temperatura in °C	Temperatuur in °C	Temperatur i °C	Lämpötila °C	Temperatur i °C	Temp. i. °C	Teplota °C	Temp. w st. C.	Температура в °C	θερμοκρασία σε °C
	Kompressor	Compressor	compresseur	Compresor	compressore	compressor	Kompressor	kompressori	Kompressor	Kompressor	Kompresor	Kompressor	Компрессор	Συμπιεστής
	Umkehrventil (bei Heizen EIN)	Reverse valve (for heating ON)	Vanne d'inversion (activée en chauffage)	Válvula reversible (energizada en calefacción)	valvola d'investione (on per caldo)	Omkeerklep (bij verwarmen AAN)	Vändings ventil (TILL för värme)	paluuvventiili (lämmittäessä kiinni)	Retur ventil (ved varme i sluttet)	Vekselventil (For varme på)	Reverzní ventil (přítopení zapnuto)	Zawór zwrotny (dla włączenia ogrzewania)	Реверсивный клапан (для включения нагрева)	Βαλβίδα αναστροφής (για θέρμανση ON)
L'	Schalterausgang	Switch output	sortie commandée	Salida para interruptor horario	contatto d'uscita	Schakelaar uitgang	Brytarutgång	relelähtö	Omskifter vogang	Bryter utgang	Výstupní Spínač	Przełącznik wyjściowy	Выходной переключатель	Έξοδος διακόπτη
	Zusatzheizung	Aux. Heater	Chauffage additionnel	Calefacción de apoyo	Riscaldamento ausiliare	Extra verwarming	Extra värmekälla	Lisälämmitys	Ekstra varme	Tilleggsvarme	Přídavné topení	Ogrzew. pomocnicze	Дополнительный обогрев	Βοηθητική θέρμανση
	Fernfühler verlängerbar auf max. 50 m. Bei Anschluss des Fernfühlers wird der interne Sensor automatisch abgeschaltet.	Remote sensor extendable up to 50 m max. When a remote sensor is connected, the internal sensor is overridden automatically.	Le cable de la sonde à distance peut être prolongé jusqu'à 50 m. Le fait de brancher la sonde à distance, désactive automatiquement la sonde interne.	Distancia máxima admisible para la sonda remota 50 m. Cuando se conecta esta sonda remota, la sonda interna se desconecta automáticamente.	Sensore a distanza (lunghezza massima 50 m.) Quando il sensore a distanza è collegato, il sensore interno del termostato si disattiva automaticamente.	De externe voeler is te verlengen tot maximaal 50 mtr. Door aansluiten van een externe voeler, wordt automatisch de interne voeler uitgeschakeld.	Separat givare som kan förlängas till max. 50 m. Då denna separata givare ansluts kopplas den interna givaren automatisk ur.	Anturikaapeli jatkettävissä 50 m. Kytettäessä anturi-kaapelin termostaattiin kytketty sisäinen anturi automaattisesti pois.	Fjernfølerens kabel kan forlænges til 50 m max. Når en fjernføler tilsluttes, vil den interne føler automatisk blive frakoblet.	Fjernføleren kan forenges opp til 50 m. Ved tilkobling av fjernføleren vil den interne føleren bli frakoblet.	Kabel dálkového čidla lze prodloužit na max. 50 m. Pripojením dálkového čidla se vnitřní automaticky odpojí.	Czujnik zdalny można przedłużyć do 50 metrów. Po jego podłączeniu, czujnik wewnętrzny automatycznie wyłącza się.	Дистанционный датчик может быть установлен на удалении до 50 м. в подключенного датчика, внутренний датчик автоматически отключается.	Αλοθητήριο θερμοκρασίας αποστάσεως μέχρι 50 μέτρα. Όταν το αλοθητήριο αποστάσεως συνδέεται, τότε το εσωτερικό αλοθητήριο ακυρώνεται (καταργείται)
F 193 720 / F 190 021														
	Neutralzone	Neutral zone	zone neutre	Zona muerta	zona neutra	Dode-zone	Dödzon	lepovälys	Neutral zone	Nøytral sone	Mrtvá zóna	Strefa martwa	Нейтральная зона	Νεκρή ζώνη
SET-UP	Temperaturanhebung	Temperature set up	augmentation de température	Aumento de temperatura	Night + Day	Temperatuurverhoging	Temperaturhöjning	lämpötilan nosto	Temperatur indstilling	Temperatur Heving	Nastavení teploty	Nastawianie temperatury	Установка температуры	Ρύθμιση θερμοκρασίας

ARA 1,7 E	Zubehör	Accessories	Accessoire	Accesorios	Accessori	Toebehoren	Tillbehör	Tarvikkeet	Tilbehør	Tilbeor	Príslušenství	Dotatkowe wyposażenie	Принадлежности	Εξαρτήματα
-----------	---------	-------------	------------	------------	-----------	------------	-----------	------------	----------	---------	---------------	-----------------------	----------------	------------



°C max / °C макс.



°C min / °C мин.

